

中 华 人 民 共 和 国 教 育 部 主 管

中文社会科学索引 (CSSCI) 来源期刊 中文外国语类核心期刊

中国外语

(双月刊)

Foreign Languages in China

问题 理论 方法

——关于翻译研究的对谈

“翻译中国”视角下典籍外译课程的知识架构与能力培养

网络谴责的语言实现方式及其社会语用理据

中国式现代化视域下的高校区域国别研究

ISSN 1672-9382



9 771672 938236

2023.

4

总第114期

目 录

中国外语 (双月刊)

Zhongguo Waiyu

第20卷 第4期 (总第114期) 2023年7月出版

中文社会科学索引 (CSSCI) 来源期刊

中文外国语类核心期刊

学术委员会

主任: 胡壮麟

委员 (以姓氏拼音为序):

戴炜栋 李宇明 罗选民 沈家煊

石 坚 王初明 王 宁 王守仁

王 寅 文秋芳 修 刚 许 钧

杨惠中 张德禄 张家骅 朱永生

编辑委员会

主任: 胡壮麟

委员 (以姓氏拼音为序):

常俊跃 陈晓光 高一虹 顾曰国

何莲珍 胡开宝 黄国文 蒋洪新

金 艳 冉永平 申 丹 孙有中

王文斌 文 旭 肖 琼 严 明

钟书能 邹 申

特约学术咨询机构

教育部高等学校人文社会科学重点研究基地:

北京外国语大学中国外语与教育研究中心

广东外语外贸大学外国语言学及应用语言研究中心

黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心

主 编 黄国文

副 主 编 常少华

编辑部主任 常少华 (兼)

主 管 中华人民共和国教育部

主 办 高等教育出版社

编辑单位 中国外语编辑部

地 址 北京市朝阳区惠新东街4号富盛大厦22层

邮 编 100029

电 话 010-58581585

传 真 010-58556496

在线投稿 <http://zgwe.cbpt.cnki.net>

E-mail fic@pub.hep.cn

出 版 高等教育出版社

印 刷 三河市华骏印务包装有限公司

国内总发行 北京报刊发行局

国内订购 全国各地邮局

国外发行 中国国际图书贸易总公司 (北京399信箱)

中国标准 ISSN 1672-9382

连 续 CN 11-5280/H

出版物号

国内代号 80-350

国外代号 BM1911

国内定价 20.00元

期刊基本参数

CN11-5280/H*2004*b*16*112*zh-en*P*¥20.00*3000*14*2023-4

本刊已被CNKI中国期刊全文数据库收录,其作者文章著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。本刊免费提供作者文章引用统计分析资料。如作者不同意文章被收录,请在来稿时向本刊声明。

■ 学 论 经 纬

1 问题 理论 方法

——关于翻译研究的对谈

刘云虹 许 钧

■ 改 革 论 坛

4 “翻译中国”视角下典籍外译课程的知识架构与能力培养

林元彪

17 职业译员与学员的同声传译能力调查研究

卢信朝 李德凤 李丽青

28 新时代翻译教学与翻译人才培养跨学科研究

——以商务翻译教学为例

王清然 徐 珺

■ 学 术 探 索

37 网络谴责的语言实现方式及其社会语用理据

冉永平 雷 容

46 保留宾语被动句式的语义及其理据性

姜灿中 文 旭

54 语言复杂网络研究

——现状与前瞻

陈 衡 刘海涛

■ 教 学 研 究

61 大学生学术英语学习动机量表的编制研究

孔德亮

70 外语专业课程教学中的语言自信

——以“语言学导论”课程为例

王 勇 张 贤

■ 纵 横 论 译

76 译注传义“功夫”论道

——倪培民《论语》新译本解读

朱 峰 陶友兰

86 基于语料库的《红楼梦》霍译本中双及物小句句式

翻译的认知语义动因研究

张跃伟 潘 宁 贾 鹰

95 科学史中的翻译与翻译史中的科学

——以明清数学为对象的探赜

张必胜

■ 专 稿

104 中国式现代化视域下的高校区域国别研究

谭方正

■ 综 述

108 全球语言治理研究的方法探索与路径创新

——“第三届全球语言治理论坛”综述

杨晓春 孙 雨

■ 学界动态 112

(执行编辑 秦彬彬 常少华)

保留宾语被动构式的语义及其理据性^①

姜灿中 文 旭 西南大学

摘 要：保留宾语被动构式因其句法特异性而备受学界关注，以往研究大都忽视了它与典型被动构式的关联，也未对其完型语义特征及不同保留宾语被动例示间的理据性予以足够重视。本文基于构式语法理论，聚焦保留宾语被动构式的语义及其理据性问题，认为其构式义为被动致使义，根据搭配动词的语义特征，它有“被动致使-移动变式”“被动致使-结果变式”和“被动致使-接收/失去变式”三类变式。其中，“被动致使-移动变式”以含动介式或动趋式类典型被动构式为理据，继承了其形式语义特征。该变式在历史上出现的时间最早，是原型变式。“被动致使-结果变式”和“被动致使-接收/失去变式”分别以之为理据，是它隐喻扩展和侧显转换的结果。

主题词：保留宾语被动构式；多义性；理据性；隐喻扩展；侧显转换

中图分类号：H0-05

文献标识码：A

文章编号：1672-9382(2023)04-0046-08

DOI:10.13564/j.cnki.issn.1672-9382.2023.04.013

1 引言

传统语法认为，被动句与主动句之间存在变换关系。生成语法主要基于英语被动句的研究提出，被动句是由主动句派生而来，其派生过程涉及格吸收（Case absorption）、论元提升（argument enhancement）和论元压制（argument suppression），即被动标记吸收宾格和动词的外论元，使动词失去赋宾格能力，其宾语论元因要满足格鉴别式（Case

filter）移位至主语位置被赋予主格，而动词的主语论元因被吸收而遭到“压制”，降级至附加语位置（Baker et al., 1989）。如：

- (1) a. 晋军杀了秦将梁成。
b. 秦将梁成被晋军杀了。

典型的汉语被动句遵循类似的派生规则。例如，在主动句例（1a）中添加汉语被动标记“被”，它吸收了宾格和“杀”的外论元“晋

作者简介：姜灿中，西南大学外国语学院副教授，研究方向：认知语言学、句法与语义界面研究，E-mail: jiang2019@swu.edu.cn。文旭，西南大学外国语学院教授，博士生导师，研究方向：认知语言学、句法与语义界面研究、语用学，E-mail: xuwen@swu.edu.cn。

军”，使“杀”失去赋宾格的能力，其宾语“秦将梁成”要获得格、满足格鉴别式就必须移位至主语位置，而其主语“晋军”因被吸收则降级到“被”的宾语位置，从而派生出被动句例（1b）。但是，汉语中还存在许多违反该规则的情况。例如，例（2）中“伤”的宾语“右手”并未移至主语位置，而是保留在原位，此类被动句因而被称为“保留宾语被动句”。

（2）他刚刚被我伤了右手，短时间内无法再使剑。

保留宾语被动句备受学界，特别是生成语法研究的关注，因为它对格理论、题元准则、非宾格动词假说等生成语法的诸多普遍语法规则理论与假设构成了严重挑战。以往研究主要试图通过某一主动句或深层结构考察保留宾语被动句的句法派生理据（如徐杰，1999；邓思颖，2004；潘海华、韩景泉，2008；韩景泉、潘海华，2016等）。但遗憾的是，他们未能就保留宾语被动句的深层结构、句首语法位置的性质与名词短语格的指派、保留宾语格的获得、相关名词短语移位的动因等句法派生的核心问题达成共识，也未对它的语义属性，尤其是完型语义特征及其理据性予以足够重视。

有鉴于此，本文另辟蹊径，采取构式语法非派生的表层概括观，视保留宾语被动句为独立的构式，称之为“保留宾语被动构式”。我们聚焦保留宾语被动构式的语义及其理据性，提出其构式义为被动致使义，并根据搭配动词的语义特征，区分出不同动词类的语义变式，然后考察不同语义变体的理据性。

2 保留宾语被动构式的界定

保留宾语被动构式虽然广受学界关注，但尚未有比较明确的界定。大多数研究将保留宾语被动构式等同于领属性保留宾语被动构式，如例（3）、例（4）和例（5）。此类例示保留宾语为一般受事（动作行为的对象），且它与主语语义上存在领属关系，包括：“部分—整体”关系，如例（2）中的“他”与“右手”，例（3）中的“他”与“胳膊”；“领

有—隶属”关系，如例（4）中的“他”与“积蓄”；亲属关系，如例（5）中的“梁中书和夫人”与“全家老小”。但也有学者（如林大津、谢朝群，2003；马志刚，2013）将亲属关系排除在领属关系之外，认为例（5）类的例示在理论上不合语法。

（3）他却被冰雹打伤了胳膊。

（4）他被北方联盟的士兵抢了全部的积蓄。

（5）梁中书和夫人在翠云楼上被李逵杀了全家老小。

熊仲儒（2015）和岳辉、吴恒（2019）把例（6）、例（7）之类例示也纳入保留宾语被动构式讨论范畴。相较领属性保留宾语被动例示而言，它们的保留宾语为广义的受事，包括一般受事和结果、工具等，语义上与主语不存在领属关系，即它们是非领属性保留宾语被动例示。例如，例（6a）的主语为材料，而例（6b）的主语为一般受事，它们的保留宾语都是结果；例（7a）的主语为一般受事，保留宾语为工具，而其可能的交替形式例（7b）恰恰相反，主语为工具，保留宾语为一般受事。

（6） a. 难道连仅有的桂树也被嫦娥做了簪子？

b. 他的肩膀被子弹穿了个窟窿。

（7） a. 这人参，是晚上出来走，被人系了红线。

b. 红线被人系了人参。

（8） a. 孩子无人照顾，被亲属送了人。

b. 老先生已经被人送了十多只鸽子。

有学者（如岳辉、吴恒，2019）把例（8）类例示也视为保留宾语被动例示，其中例（8a）为以往研究所说的直接宾语（远宾）被动，即主语是受事，保留宾语是与事，而例（8b）为交替形式间接宾语（近宾）被动，主语是与事，保留宾语是受事。

总体而言，以往研究出于理论考量大都仅仅关注特定的保留宾语被动例示，而排除其他例示。我们认为上述保留宾语被动例示

可以作统一的描写和解释,主张将之都纳入保留宾语被动构式研究范畴。一方面,根据构式语法的“表层概括观”(The Surface Generalization),与其从某一主动构式或深层结构寻找保留宾语被动构式句法派生的理据,不如对所有保留宾语被动例示进行表层概括(参见Goldberg, 2002, 2006)。在形式上,例(2)至(8)之类例示具有相同的表层句法结构,都可概括为“Subj 被 (Obj₁) V Obj₂”。另一方面,根据“最大理据性原则”(The Principle of Maximized Motivation),不同保留宾语被动例示之间具有最大的理据性(参见Goldberg, 1995)。

3 保留宾语被动构式的语义属性

语言类型学研究表明,被动句与主动句之间不存在系统的句法派生关系(Shibatani, 1988),而保留宾语被动句也明显违反被动构式派生的一般规则,即其句法形式无法严格地从业已存在的构式推得。因此,根据Goldberg(1995, 2006)有关构式的定义——构式是形式或语义某一方面具有不可推得性或完型性或高频使用的语言型式,保留宾语被动句是独立的构式。

3.1 保留宾语被动构式的构式义

施春宏(2010)将被动构式视为致使构式家族的一个下位构式,那么保留宾语被动构式作为被动构式的一个下位构式必然同时继承了被动构式的被动义和致使构式的致使义,即它具有被动致使义。保留宾语被动构式编码致使义的直接证据是生成语法的研究在阐述其句法生成时引入了致使功能范畴CAUSE(如邓思颖, 2004; 熊仲儒, 2015),它还可以通过其构式变体(allostruction)的语义特征得到佐证。构式变体指的是同一高层图式性构式的不同句法实现,其语义基本相同(Cappelle, 2006)。典型的构式变体即以往研究所说的句法交替现象,如英语的与格交替(dative alternation)和处所论元交替(locative alternation),分别见例(9)和例(10)。吕叔湘(1999/1965)和李临定(1980)很早就指出,保留宾语被动构式与

“把”字句和双宾构式等存在句法交替关系。换言之,保留宾语被动构式与“把”字句和双宾构式等可视为构式变体,它们具有基本相同的语义特征。

(9) Liza bought Zach a book.

Liza bought a book for Zach.

(10) Pat loaded the wagon with the hay.

Pat loaded the hay onto the wagon.

就双宾构式而言,一般认为其语义是“转移义”,如以张伯江(1999)为代表的“有意的给予性转移”,以张国宪(2001)、何晓炜(2010)为代表的“所有权的转移”等。无论是何种转移,基本语义要素都蕴含致使义,因此余义兵(2019)直接从致使义出发将其语义概括为“致使-受益/受损”。就“把”字句的语义而言,学界形成了两种基本认识:“处置义”和“致使义”。但二者并不存在根本性冲突,王红旗(2003)指出,“处置”也是“致使”,是“控制性的致使”。也就是说,保留宾语被动构式的两个构式变体都具有致使义,它同样具有致使义。

保留宾语被动构式的被动义是它与其他构式变体之间的区别性语义特征,与其编码致使事件的方式有关。汉语致使事件包含四个核心事件要素:致使者、受使者、致使方式、受使者受致使性影响发生的变化。与其他构式变体不同,保留宾语被动构式把受使者编码在主语位置,受使者的变化在保留宾语位置,致使者在“被”后宾语位置,可隐可见。认知语言学的凸显观认为,语言结构中信息的选择与安排取决于认知凸显关系,是编码同一事件结构的不同语言结构的区别性语义特征所在(莫启扬、文旭, 2007; 文旭, 2014)。保留宾语被动构式在认知上以受使者为图形,以致使者为背景,受使者前景化,得到凸显,而致使者则被背景化。因此,它凸显受使者受(致使者施加的)致使性影响发生的变化。

3.2 保留宾语被动构式的多义性

构式语法尤其是构式搭配和构式习得方面的研究发现,论元结构构式虽然具有语义的完型性,但其搭配动词仍可为其语义提供理

据,确切地说,论元结构构式的语义可以从其搭配动词的语义概括出来(Stefanowitsch & Gries, 2003; Goldberg et al., 2004; Perek, 2015; Shi, 2020)。Croft (2003)因此提出“词汇-图式层级”,主张建立特定动词或特定类动词的低层级图式性构式。那么,基于保留宾语被动构式搭配动词的语义聚类特征,我们就可以考察其被动致使义的内部变异性。语料分析表明,保留宾语被动构式搭配的动词主要有三类,因此它允准三个特定动词类的语义变式。

保留宾语被动构式的搭配动词中有一类是移动动词或者蕴含移动义的动词,如例(11)和例(12)中的“扔”和“填”以及例(7)中的“系”。这类动词的语义框架都侧显受动词表征动作影响而发生移动的参与者,如例(11)中的客事/受事“花钿珠翠”或例(11)与例(7b)中的工具“石狮”和“红线”,其他侧显的参与者角色还包括动作的发起者施事和客事/受事或工具移动的着落点处所。其中,客事/受事或工具与保留宾语被动构式侧显的受使者融合,实现在主语位置;施事与保留宾语被动构式侧显的致使者融合,实现在“被”后宾语位置,但因被动构式具有“屏蔽(shading)”最高层级论元的功能(参见Goldberg, 1995),致使者也可能得不到侧显,导致施事也得不到实现;而处所与保留宾语被动构式侧显的保留宾语论元融合,实现在保留宾语位置。这类动词将保留宾语被动构式的被动致使义具体化为受使者(受致使者施加的致使性影响)发生移动,移到某处所。我们称该动词类的保留宾语被动构式为“被动致使-移动变式”。

(11) 花钿珠翠被她扔了满地。

(12) 这石狮也在横扫之列,差点被竹器社填了地基。

保留宾语被动构式的另一类搭配动词是制作类动词或蕴含制作义的动词,如例(6)中的“做”和“穿”以及其对应的补语高度语法化的动结式如例(13)中的“做成”和“穿透”等。这类动词的语义框架中都侧显受动词表征动作影响后参与者的状态即结果,还

侧显发生状态变化的参与者即受事,以及导致参与者的状态变化的参与者,如例(6a)和例(13a)中的施事“嫦娥”和“我”或例(6b)和例(13b)中的工具“子弹”和“流失”。其中,结果只能实现在保留宾语被动构式的保留宾语位置;受事则与保留宾语被动构式的受使者融合,实现在主语位置;施事或工具保留宾语被动构式的致使者融合,实现在“被”后宾语位置,也可能因为致使者被“遮蔽”而得不到实现。这类动词将保留宾语被动构式的被动致使义具体化为受使者(受致使者施加的致使性影响)发生状态变化,出现某种结果。我们称该动词类的保留宾语被动构式为“被动致使-结果变式”。

(13) a. 去了灵魂的肉体终于被我做成了标本。

b. 衣服被烧破几处,并被流失穿透了几个洞洞。

保留宾语“被动致使-移动变式”和“被动致使-结果变式”中动词语义框架侧显的受动词表征动作影响和发生变化的参与者是同一的,或者是受动作影响而发生位移的客事/受事或工具,或者是受动作影响而发生状态变化的受事。但保留宾语被动构式还有一种双及物动词类语义变式,其搭配动词是双及物动词,如例(4)和例(8b)中的“抢”和“送”或例(14)中的“抢走”和“偷去”,或者是可以携带双宾语动词,如例(2)、例(3)和例(5)中的“伤”“打伤”和“杀”,见它们与例(15)的对比。

(14) a. 一中年妇女被一男子抢走了金戒指。

b. 她说她不幸被人偷去了钱包,没有了路费。

(15) a. 但芙儿伤了过儿手臂,他们古墓派和我郭家已结上了深仇。

b. 一颗子弹打伤了他左脚。

c. 土匪杀了他父亲,现在回去料理后事。

与以上两类语义变式的搭配动词不同,这类

动词的语义框架中既侧显受动作影响而领属关系转移的参与者（即受事），又侧显因受事领属关系转移而发生变化的参与者（即受事的领有者或接受者），其他侧显的参与者角色包括导致受事发生领属关系转移的施事。其中，领有者或接受者与保留宾语被动构式的受使者融合，实现在主语位置；受事与保留宾语被动构式的保留宾语论元融合，实现在保留宾语位置；而施事则与保留宾语被动构式的致使者融合，实现在“被”后宾语位置。双及物动词将保留宾语被动构式的被动致使义具体化为受使者因受事（受致使者的致使性影响导致）的领属关系转移而变化，接收到或失去受事。我们称该动词类的保留宾语被动构式为“被动致使-接收/失去变式”。

4 保留宾语被动构式语义的理据性

从句法派生的角度看，保留宾语被动构式与典型被动构式相比具有句法的特异性。以往研究一直纠结于这种句法特异性，试图通过句法操作为之提供理据，反而忽视了保留宾语被动构式与典型被动构式之间的关联。本节将聚焦二者的关联，通过构式继承关系探讨保留宾语被动构式变式的理据性及其语义关系。

典型被动构式除例（1b）类例示外，还有例（16）和例（17）之类例示。此类被动例示中动词是动介式或动趋式，如例（16）中的“扔在”和例（17）中的“救上”，其后虽然也带有宾语，但这些宾语都是介词或趋向动词的宾语，它们的表层句法形式可以概括为“Subj 被（Obj₁）V（动介式/动趋式）Obj₂”，表达的是被动致使-移动义。

（16）他深爱的小孙女已经被人扔在了人行道上。

（17）这时她被人救上了一只小船。

根据“表层概括观”和“最大理据性原则”，保留宾语被动构式与例（16）和例（17）之类含动介式或动趋式类典型被动构式的句法形式相同，可以作统一概括，且它们之间具有最大的理据性。它们的理据关系体现在继承关系上，即前者继承了后者的被动

致使-移动义。其例示都有与之相应的典型被动构式例示，对比例（11）与例（18）和例（12）与例（19），前者可以视为后者的动介式或动趋式略去方位介词或趋向动词的特殊变体。袁宾（1989）、曹小云（1999）、王东（2004）、邱峰（2008）等对“被”字句历时演变的描写表明，“被”字句开始萌芽的战国后期就已经出现了例（20）类的动趋式和动介式例示，虽然同时期也有例（21）类例示，但前者的使用频率远高于后者。也就是说，从历时角度看，后者也很可能是由前者省略介词或趋向动词而来。因为现代汉语中动介式和动趋式比较发达，保留宾语“被动致使-移动变式”的例示使用频率较低。

（18）花钿珠翠被她扔到/在了地上。

（19）这石狮被竹器社填进了地基/填在地基上。

（20）a. 至宋太始中，（超进）被征出都，讲大法经。（南朝·《高僧传》）

b. 至齐太祖即位，（云超）被敕往辽东。（南朝·《高僧传》）

c. 以其父避难，被害于此。（北魏·《水经注》）

（21）元嘉之末，（道亮）被徙南越。（南朝·《高僧传》）

保留宾语“被动致使-移动变式”出现的时间最早，是原型变式；而“被动致使-结果变式”和“被动致使-接收/失去变式”都是由之演变而来。那么，“被动致使-结果变式”和“被动致使-接收/失去变式”分别与原型变式“被动致使-移动变式”存在什么样的理据关系呢？

保留宾语“被动致使-结果变式”是“被动致使-移动变式”通过事件结构隐喻（Event Structure Metaphor）拓展而来。Lakoff（1993）、Lakoff & Johnson（1999）通过对英语事件结构相关隐喻的研究发现，事件结构的不同方面如状态、变化、过程、动作、致使、目的、方式等都可以通过以空间、运动和力为始源域的概念隐喻理解。他们把事件结构与这些始源域的隐喻映射关系称为“事件结构

隐喻”。事件结构隐喻中包含“状态是处所”和“变化是移动”等核心概念隐喻。根据“状态是处所”“被动致使-移动变式”的处所映射到“被动致使-结果变式”的结果；而根据“变化是移动”，“被动致使-移动变式”中受使者的位置移动映射到“被动致使-结果变式”中受使者的状态变化。那么，“被动致使-移动变式”则可视为“被动致使-结果变式”的隐喻扩展。从历时演化的角度看，“被动致使-结果变式”出现在“被动致使-移动变式”之后（参见袁宾，1989；曹小云，1999；王东，2004；邱峰，2008），即前者是后者隐喻拓展的结果。

保留宾语“被动致使-接收/失去变式”则是“被动致使-移动变式”侧显转换（profile shift）的结果。根据Norvig & Lakoff（1987：198），同一构式的两种语义之间，如果其中一种语义中背景化的信息在另一语义中被前景化，那么这两个语义之间的关系是“侧显转换（profile shift）”。在阐述“被动致使-接收/失去变式”与“被动致使-移动变式”的侧显转换前，我们有必要首先厘清领属关系与处所关系。

语言类型学和认知语言学的研究（如Jackendoff，1983；Lakoff，1993；Baron & Herslund，2001；Freeze，2001；Sørensen，2001等）指出，领属关系与处所关系没有本质区别。就汉语而言，沈家煊（2010）提出，“拥有”和“存在”（处所关系）有着紧密联系，可以互相转化。基于这样的认识，如果把接受者（即潜在领有者）识解为处所，那么例（8a）类例示即所谓的直接宾语（远宾）被动就受“被动致使-移动变式”允准。类似地，如果把处所识解为领有者，那么例（7a）类例示就受“被动致使-接收/失去变式”允准。值得注意的是，能够识解为处所的领有者通常是潜在领有者即接受者，而能够解释为领有者的处所通常是终点，其他情况在自然语料中非常少见。

因为领属关系与处所关系的同质性，“被动致使-移动变式”与“被动致使-接收/失去变式”也具有语义的同质性，但二者并不完全同构。前者的受使者由动词的客事或受事例示，是图形，动词宾语论元则由处所（或领有者/接受者）例示，是背景；而后的受使者

由动词的（潜在）领有者（或处所）例示，是图形，动词宾语论元则由受事或客事例示，是背景，二者前景化和背景化的语义要素恰恰相反。因此，“被动致使-接收/失去变式”与“被动致使-移动变式”的语义同质但异构，存在侧显转换关系。被动构式的历时演化研究（参见袁宾，1989；曹小云，1999；王东，2004；邱峰，2008）表明，前者出现的时间远早于后者，即前者由后者通过侧显转换演化而来。

5 结论

本文从构式继承关系和构式变体关系两个维度论证了保留宾语被动构式的构式义为被动致使义，并基于Croft（2003）的“词汇-图式层级”理论，根据保留宾语被动构式搭配动词语义的聚类特征区分了三个动词类的语义变式：移动动词或含移动义动词类的“被动致使-移动变式”、制作类动词或蕴含制作义动词类的“被动致使-结果动变式”和双及物动词类的“被动致使-接收/失去变式”。其中，“被动致使-移动变式”以含动介式或动趋式类典型被动构式为理据，继承了其形式语义特征。从历时角度看，“被动致使-结果动变式”和“被动致使-接收/失去变式”出现在“被动致使-移动变式”之后，分别由“被动致使-移动变式”通过隐喻扩展和侧显转换演变而来。Lakoff & Johnson（1999）指出，一个可靠的研究必须秉承“概括性与全面性的承诺”，寻求概括性的最大化，为尽可能多的现象提供符合经验的概括。本文对保留宾语被动构式语义及其理据性的探讨正体现了这一承诺。□

注释

- ① 本文系教育部人文社会科学研究项目“基于层级-互动的构式语法与汉语动结式的论元实现研究”（编号：20XJC740002）和重庆市社会科学规划项目“汉语被动式的构式网络演变研究”（编号：2021BS028）的阶段性成果。

参考文献

- [1] Baker, M., K. Johnson & I. Roberts. Passive

arguments raised[J]. *Linguistic Inquiry*, 1989(2): 219-252.

- [2] Baron, I. & M. Herslund. Semantics of the verb HAVE[A]. In I. Baron, M. Herslund & F. Sørensen (eds). *Dimensions of Possession*[C]. Amsterdam: John Benjamins, 2001: 85-98.
- [3] Cappelle, B. Particle placement and the case for “allostructions”[J]. *Constructions*, 2006(Special Volume 1): 1-28.
- [4] Croft, W. Lexical rules vs. constructions: A false dichotomy[A]. In H. Cuyckens, T. Berg, R. Dirven & K.-U. Panther (eds). *Motivation in Language*[C]. Amsterdam: John Benjamins, 2003: 49-68.
- [5] Freeze, R. Existential constructions[A]. In M. Haspelmath (ed). *Language Typology and Language Universals: An International Handbook*[C]. Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 2001: 941-953.
- [6] Goldberg, A. E. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*[M]. Chicago & London: The University of Chicago Press, 1995.
- [7] Goldberg, A. E. Surface generalizations: An alternative to alternations[J]. *Cognitive Linguistics*, 2002(4): 327-356.
- [8] Goldberg, A. E. *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*[M]. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- [9] Goldberg, A. E., D. M. Casenhiser & N. Sethuraman. Learning argument structure generalizations[J]. *Cognitive Linguistics*, 2004(3): 289-316.
- [10] Jackendoff, R. *Semantics and Cognition*[M]. Cambridge, MA: MIT Press, 1983.
- [11] Lakoff, G. The contemporary theory of metaphor[A]. In A. Ortony (ed). *Metaphor and Thought (2nd ed)*[C]. Cambridge: Cambridge University Press, 1993: 202-251.
- [12] Lakoff, G. & M. Johnson. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*[M]. New York: Basic Books, 1999.
- [13] Norvig, P. & G. Lakoff. Taking: A study in lexical network theory[J]. *Proceedings of the Thirteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 1987(13): 195-206.
- [14] Perek, F. *Argument Structure in Usage-Based Construction Grammar*[M]. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 2015.
- [15] Shi, Y. Bidirectional transfers of the ditransitive construction in Chinese[J]. *Cognitive Linguistic Studies*, 2020(2): 416-439.
- [16] Shibatani, M. *Passive and Voice*[M]. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 1988.
- [17] Sørensen, F. Possession spaces in Danish[A]. In I. Baron, M. Herslund & F. Sørensen (eds). *Dimensions of Possession*[C]. Amsterdam: John Benjamins, 2001: 57-66.
- [18] Stefanowitsch, A. & S. T. Gries. Collostructions: Investigating the interaction of words and constructions[J]. *International Journal of Corpus Linguistics*, 2003(2): 209-243.
- [19] 曹小云. 《论衡》被动句式研究[J]. 古汉语研究, 1999(2): 79-84.
- [20] 邓思颖. 作格化和汉语被动句[J]. 中国语文, 2004(4): 291-301.
- [21] 韩景泉, 潘海华. 汉语保留宾语结构句法生成的最简分析[J]. 语言教学与研究, 2016(3): 41-53.
- [22] 何晓炜. 汉语双宾句的结构层次分析[J]. 中国外语, 2010(3): 19-28.
- [23] 李临定. “被”字句[J]. 中国语文, 1980(6), 401-412.
- [24] 林大津, 谢朝群. 互动语言学的发展历程及其前景[J]. 现代外语, 2003(4): 411-418.
- [25] 吕叔湘. 汉语语法论文集(增订本)[M]. 北京: 商务印书馆, 1999. (原文“被字句、把字句动词带宾语”载于《中国语文》1965年第4期)
- [26] 马志刚. 基于狭义领属关系论领主句、保留宾语被动句与抢夺类双宾句的关联性[J]. 华文教学与研究, 2013(3): 66-71.
- [27] 莫启扬, 文旭. 英语DOC和DC构式的认知语言学分析[J]. 外语教学, 2007(4): 6-11.
- [28] 潘海华, 韩景泉. 汉语保留宾语结构的句法生成机制[J]. 中国语文, 2008(6): 511-522.
- [29] 邱峰. 《高僧传》被动句研究[J]. 宁夏大学学报(人文社会科学版), 2008(6): 27-30.

- [30] 沈家煊. 英汉否定词的分合和名动的分合[J]. 中国语文, 2010(5): 387-399.
- [31] 施春宏. 从句式群看“把”字句及相关句式的语法意义[J]. 世界汉语教学, 2010(3): 291-309.
- [32] 王东. 《水经注》中被动句考察[J]. 郑州大学学报(哲学社会科学版), 2004(4): 130-133.
- [33] 王红旗. “把”字句的意义究竟是什么[J]. 语文研究, 2003(2): 35-40.
- [34] 文旭. 语言的认知基础[M]. 北京: 科学出版社, 2014.
- [35] 熊仲儒. 汉语非领属性保留宾语句的句法分析[J]. 华文教学与研究, 2015(1): 57-65.
- [36] 徐杰. 两种保留宾语句式及相关句法理论问题[J]. 当代语言学, 1999(1): 16-29.
- [37] 余义兵. 再论双宾语句的构式语义——兼谈双宾语句的范围和分类[J]. 汉语学习, 2019(3): 56-68.
- [38] 袁宾. 《祖堂集》被字句研究——兼论南北朝到宋元之间被动句的历史发展和地域差异[J]. 中国语文, 1989(1): 53-63.
- [39] 岳辉, 吴恒. 保留宾语被动句允准的领属关系类型及认知分析[J]. 世界汉语教学, 2019(1): 58-69.
- [40] 张伯江. 现代汉语的双及物结构式[J]. 中国语文, 1999(3): 175-184.
- [41] 张国宪. 制约夺事成分句位实现的语义因素[J]. 中国语文, 2001(6): 508-518.

Semantics of Retained-Object Passive Construction and Its Motivation

Abstract: Retained-object Passive Construction (RoPC) is characterized by its syntactic idiosyncrasy which has attracted so much attention from previous studies that its gestalt semantic properties and its link to typical passives as well as the links among its instantiations have been neglected. This paper, adopting a Construction Grammar approach, is concerned with these neglected issues. It is argued that RoPC encodes passive causative meaning and that three verb-class-specific semantic variants can be identified, i.e., PASSIVE CAUSE-MOTION variant, PASSIVE CAUSE-RESULT variant and PASSIVE CAUSE-RECEIVE/LOSE variant. The PASSIVE CAUSE-MOTION variant inherits the syntax and semantics of typical passive construction with verb-preposition construction or verb-direction construction, rendering it the prototype variant with the diachronic evidence of its earliest appearance. The other two variants are motivated by it in that the PASSIVE CAUSE-RESULT variant is metaphorically extended from it whereas the PASSIVE CAUSE-RECEIVE/LOSE variant is developed from it through profile shift.

Keywords: Retained-object Passive Construction; polysemy; motivation; metaphorical extension; profile shift